

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P	3	38	18	Jan 81

Monteringsanvisning

Einbauanleitung

Installation instructions

Notice de montage

DIGITALKLOCKA/TIDUR

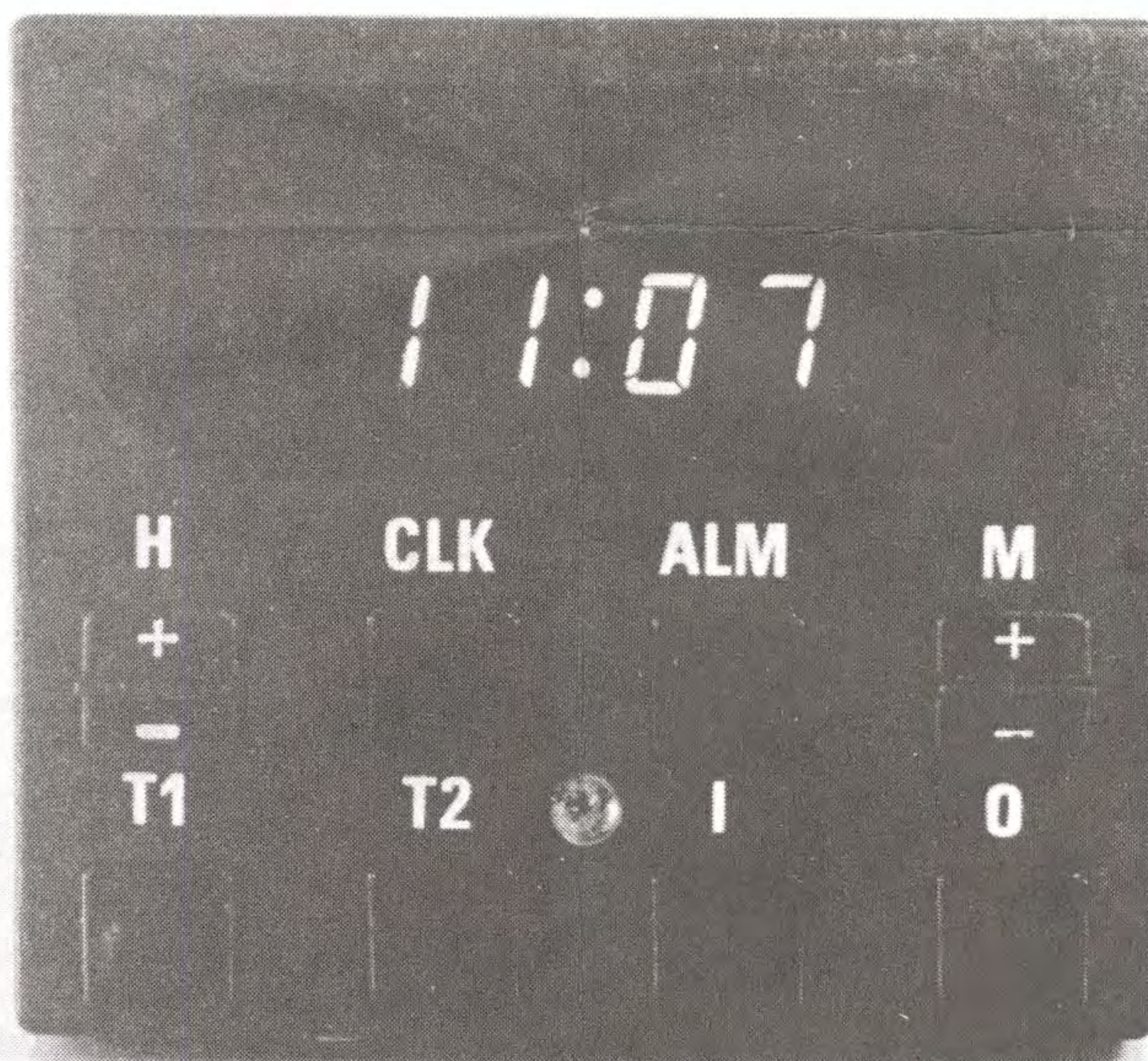
DIGITAL CLOCK/TIMER

DIGITALUHR/ZEITSCHALTUHR

MONTRE/MINUTERIE DIGITALE

DIGITAALIKELLO/AIKAKELLO

VOLVO 240, 260 1981—

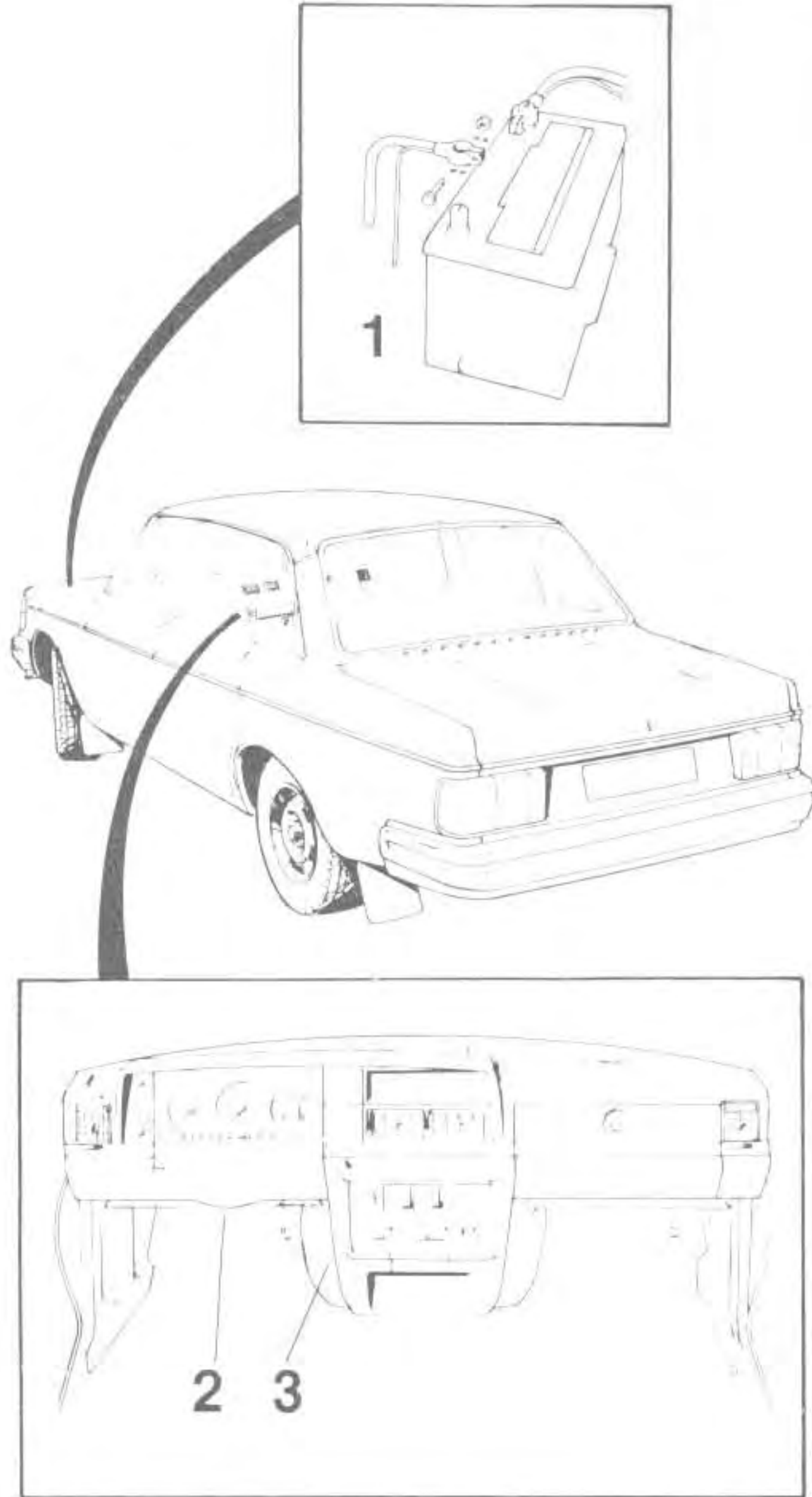


Erforderliga verktyg
Required tools
Erforderliche Werkzeuge
Outils nécessaires
Tarvittavat työkalut

10 mm



1



Ta bort batteriets minuskabel (1).
Ta bort vänster isolerpanel (2).
Om vagnen har parkeringsvärmare lossas även panel mot värmeelement (3).

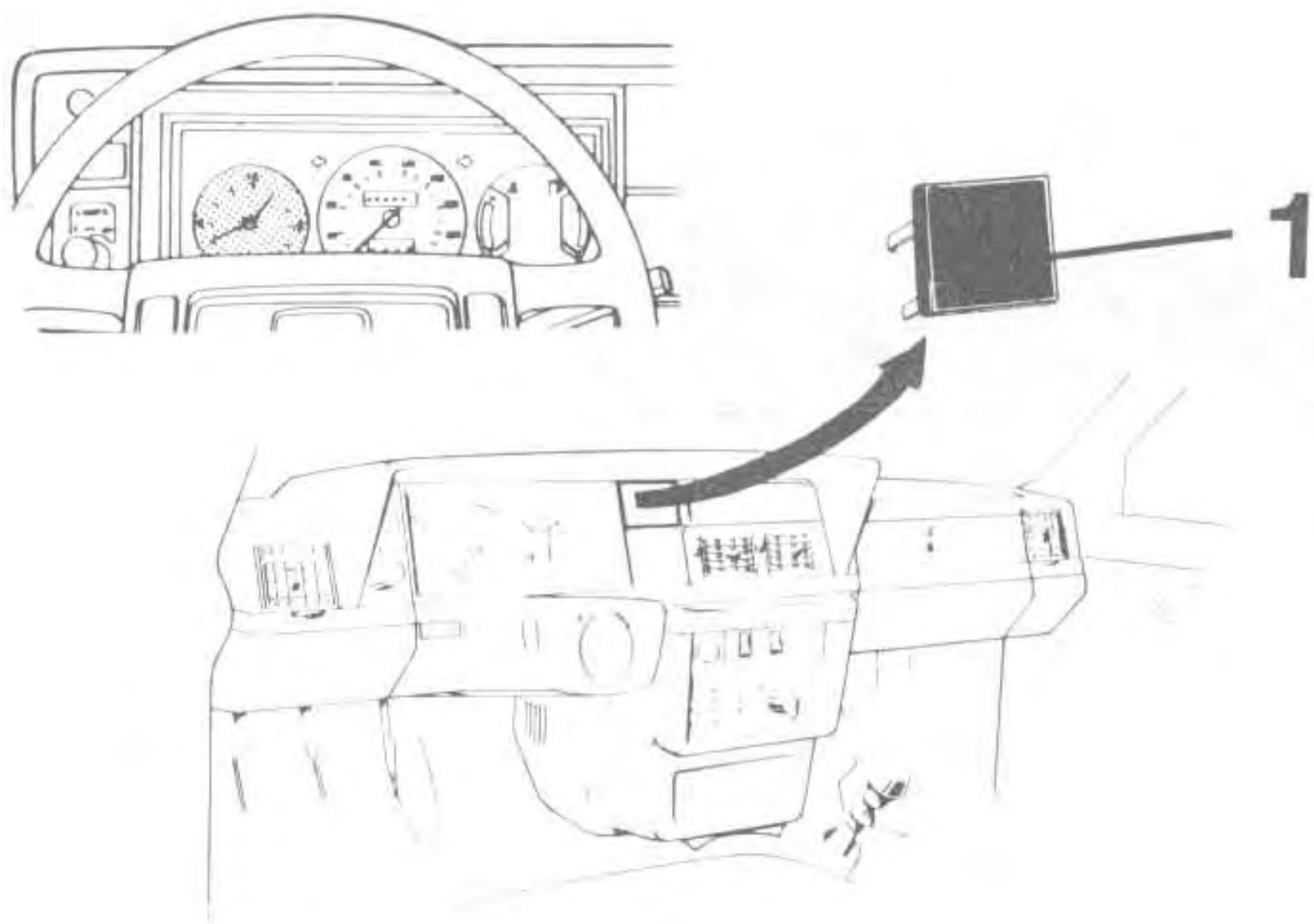
Remove battery earth cable (1).
Remove left insulating panel (2).
If the car is equipped with parking heater, side panel (3) is also removed.

Minuskabel (1) von der Batterie abklemmen.
Linke Schallisierungsplatte (2) entfernen.
Wenn der Wagen eine Standheizung hat, wird auch die Verkleidung für die Heizung entfernt.

Débrancher le câble négatif de la batterie (1).
Déposer le panneau isolant gauche (2).
Si le véhicule possède un chauffage de stationnement, libérer aussi le panneau contre le chauffage (3).

Ottakaa pois akun miinuskaapeli (1).
Ottakaa pois vasemmanpuoleinen eristyspaneeli (2).
Autoissa, joissa on pysäköintilämmitin, irroteta myös lämmitintä vasten oleva paneeli (3).

2



Vagnar utan varvräknare

Ta bort täckpanel (1).

Cars without tachometer

Remove panel cover (1).

Wagen ohne Drehzahlmesser

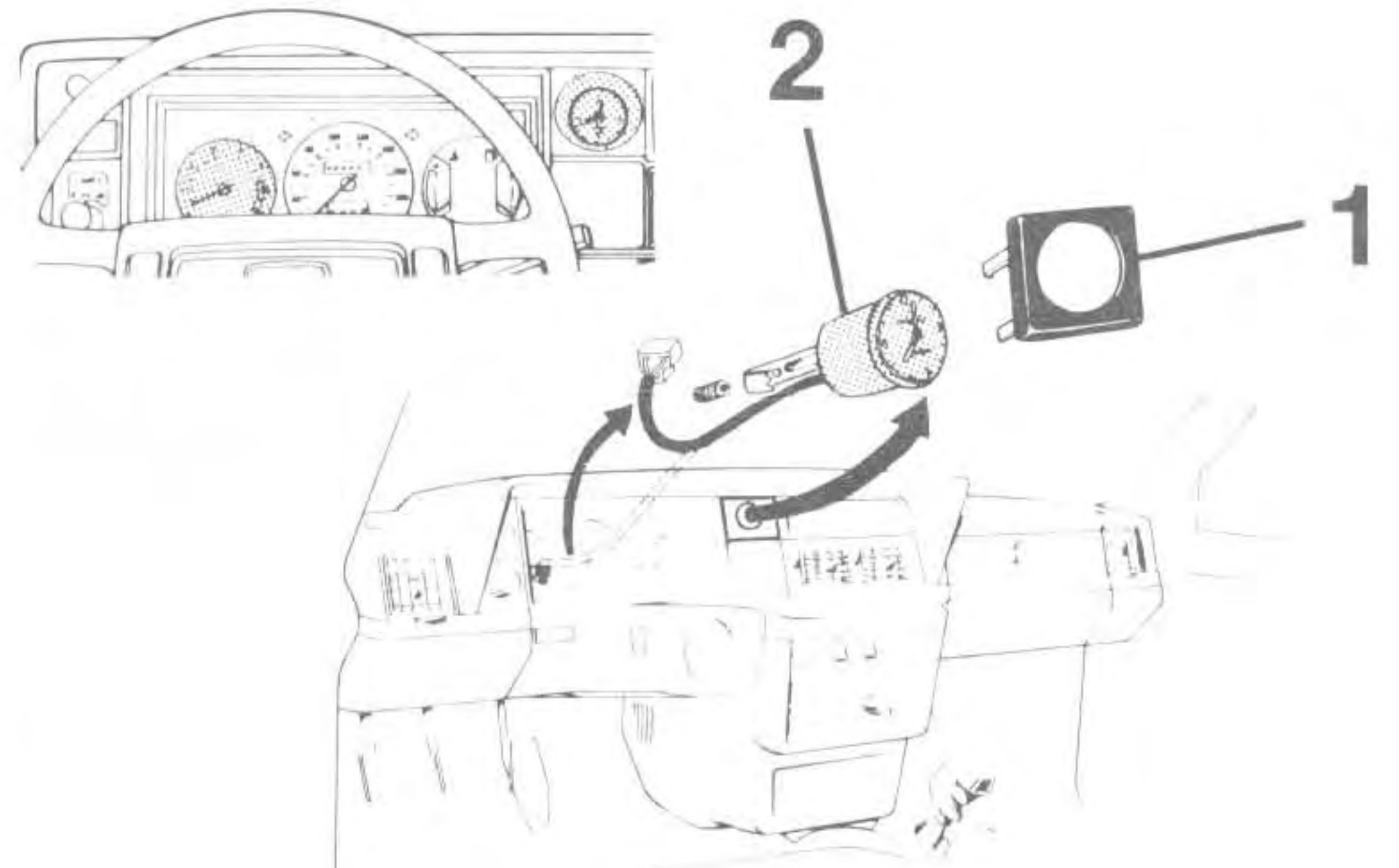
Deckblende (1) entfernen.

Véhicules sans compte-tours

Enlever le panneau de recouvrement (1).

Autoissa, joissa ei ole kierroslukumittaria

Poistakaa peitepaneeli (1).



Vagnar med varvräknare

Ta bort täckpanel (1).

Lossa klockans ledningsmatta från varvräknaren och ta bort klockan (2).

Cars with tachometer

Remove panel cover (1).

Disconnect clock cable from tachometer and remove clock (2).

Wagen mit Drehzahlmesser

Deckblende (1) entfernen.

Kabelbaum der Uhr vom Drehzahlmesser abklemmen und Uhr entfernen.

Véhicules avec compte-tours

Déposer le panneau de recouvrement (1).

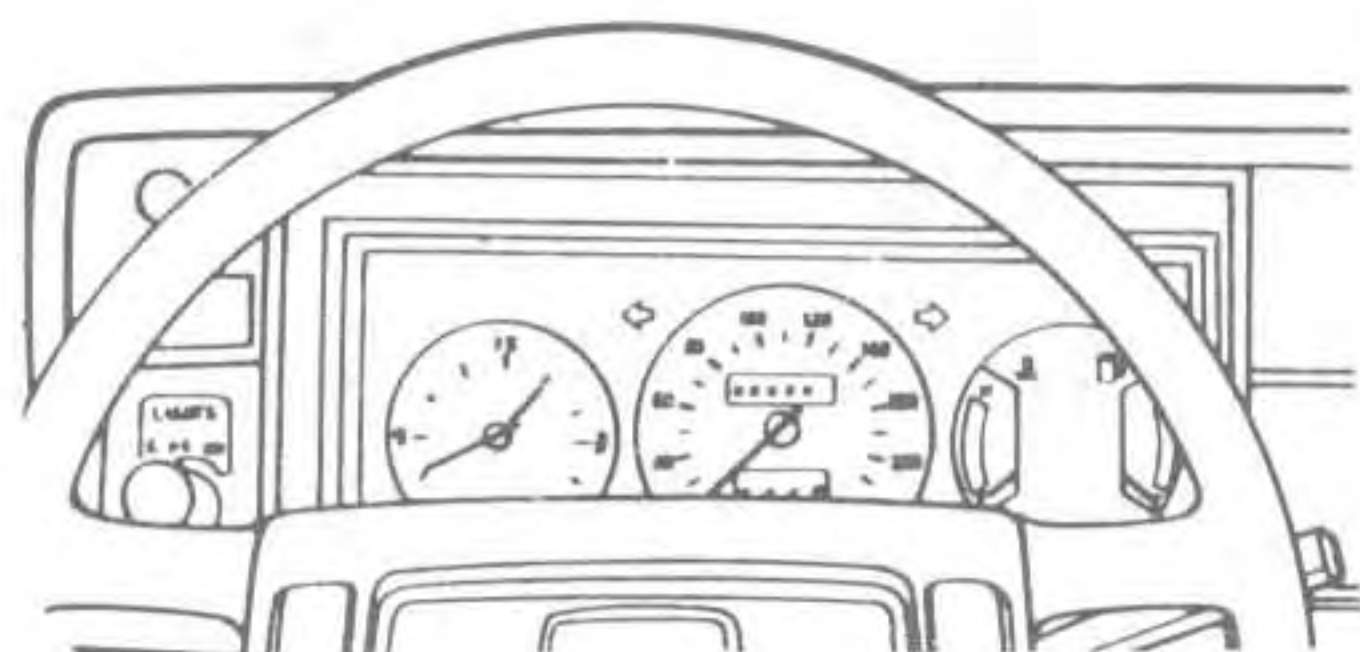
Débrancher le faisceau de câbles de la minuterie hors du compte-tours et déposer la minuterie (2).

Autoissa, joissa on kierroslukumittari

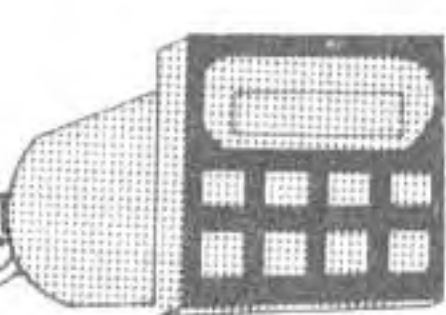
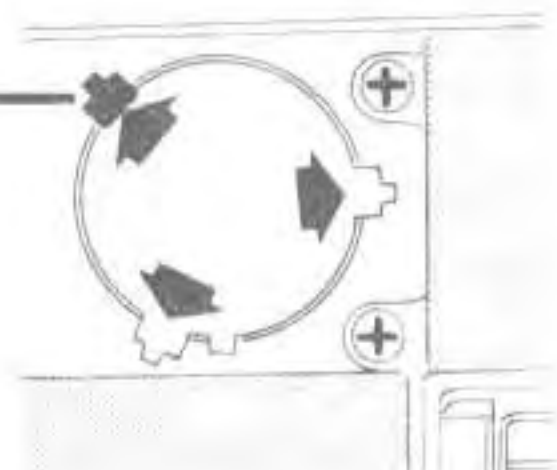
Poistakaa peitepaneeli (1).

Irrottakaa kellon johtomatto kierroslukumittarista ja ottakaa kello (2) pois.

3A



3

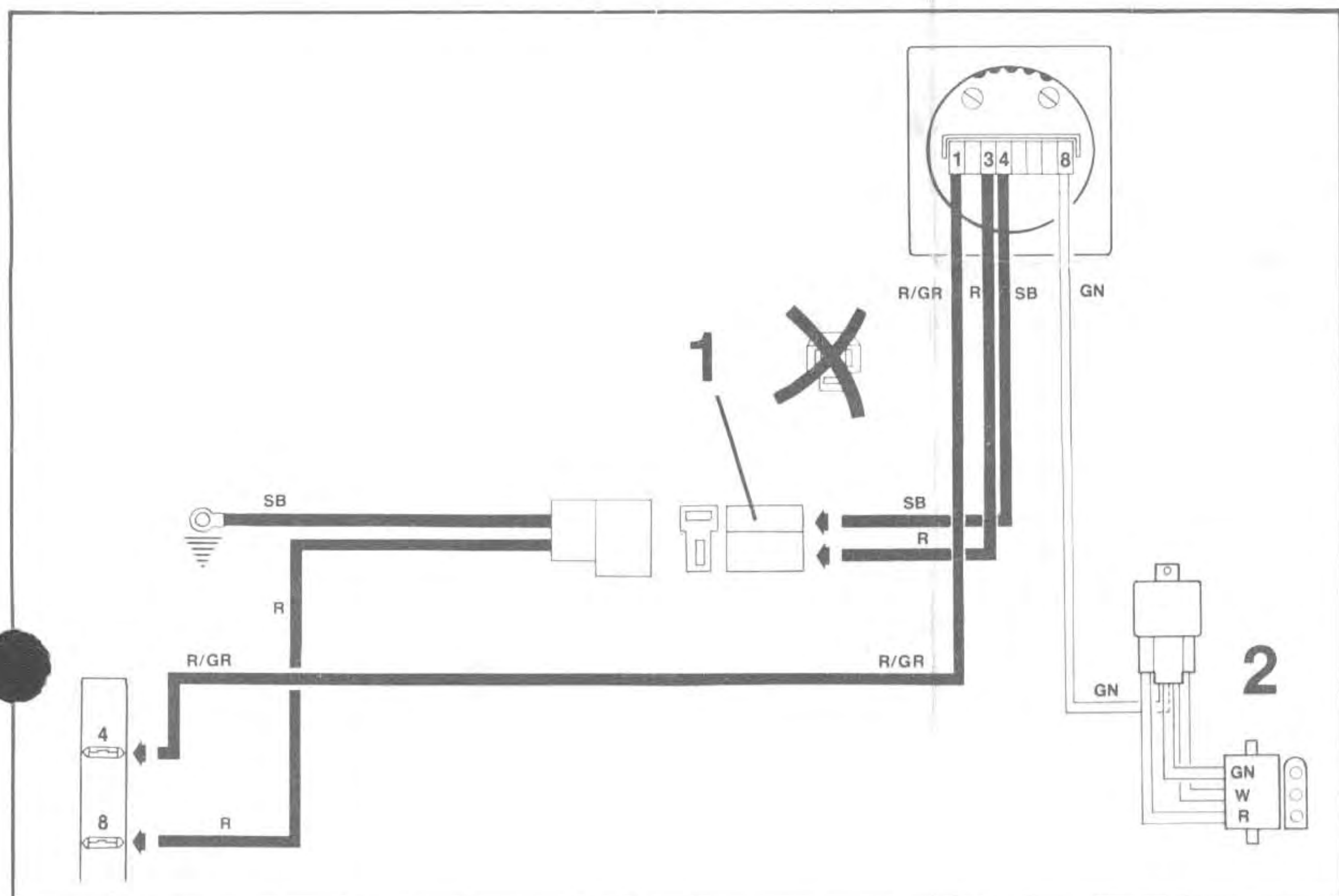


2

VAGNAR UTAN VARVRÄKNARE CARS WITHOUT TACHOMETER WAGEN OHNE DREHZAHLMESSER VEHICULES SANS COMPTE-TOURS AUTOT ILMAN KIERROSLUKUMITTARIA

Byt kopplingsstycke (1) i ledningsmattan. Dra och anslut ledningarna enligt bild och kopplingsschema. Relä (2) monteras och ansluts endast på vagnar med parkeringsvärmare. Sätt gummikutsar i uttagen (3) och montera klockan. Sätt tillbaka batterikabeln, kontrollera funktionen och sätt tillbaka losstagna detaljer.

Replace 3-way connector with 2-way connector (1). Route and connect as per ill. and wiring diagram. Relay (2) is installed and connected only if the car is equipped with a parking heater. Fit rubber pads in the three slots (3) and install the clock. Reconnect battery cable, check function, set time and reinstall removed parts.



Anschlusstück (1) im Kabelbaum austauschen. Leitungen ziehen und anschließen gem. Bild und Schaltplan. Das Relais (2) wird eingebaut und nur an Wagen mit Standheizung angeschlossen. Gummistöpsel in die Kerben (3) setzen und die Uhr einbauen. Batteriekabel wieder anbringen, die Funktion kontrollieren und die entfernten Einzelteile wieder einbauen.

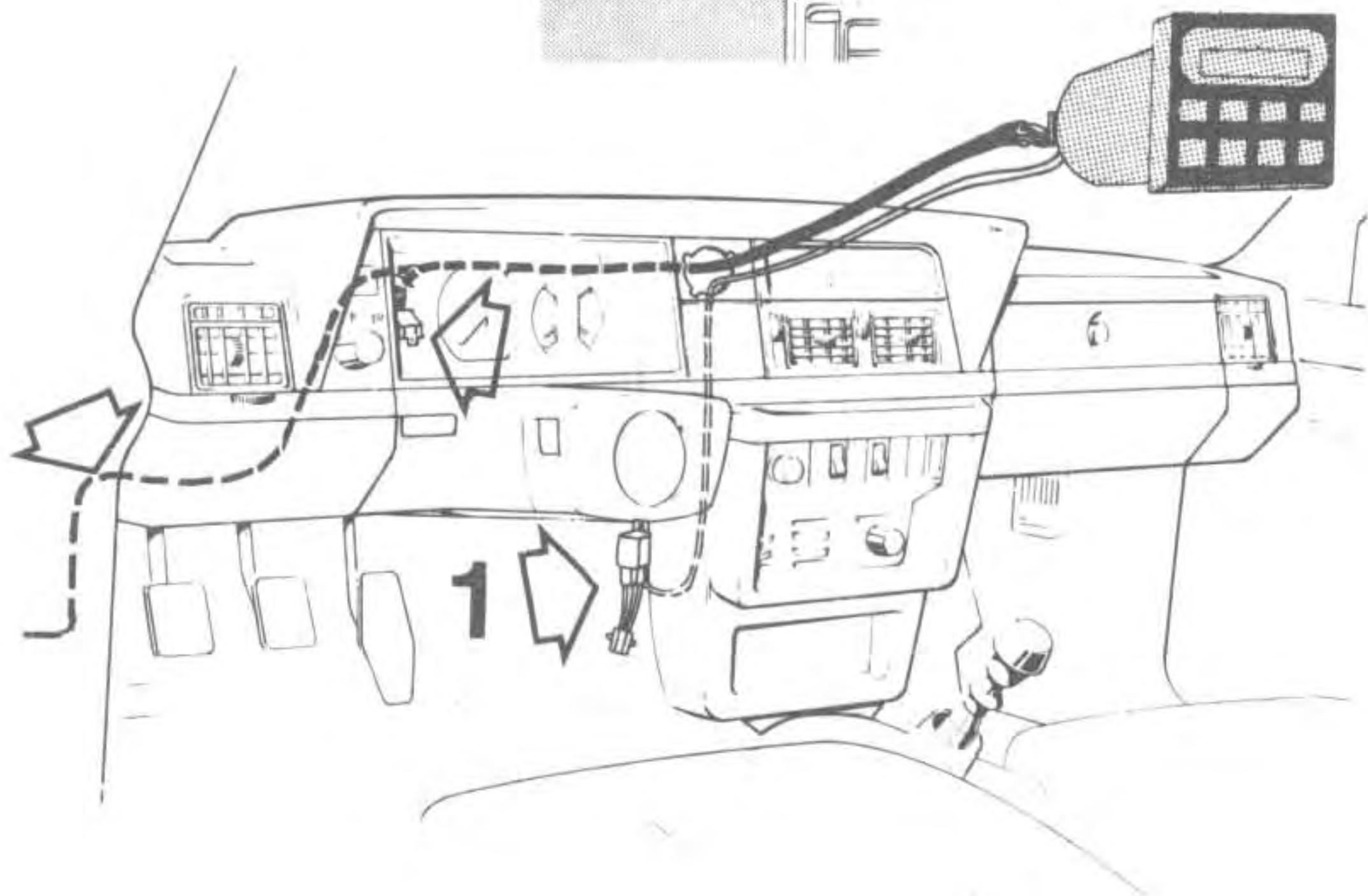
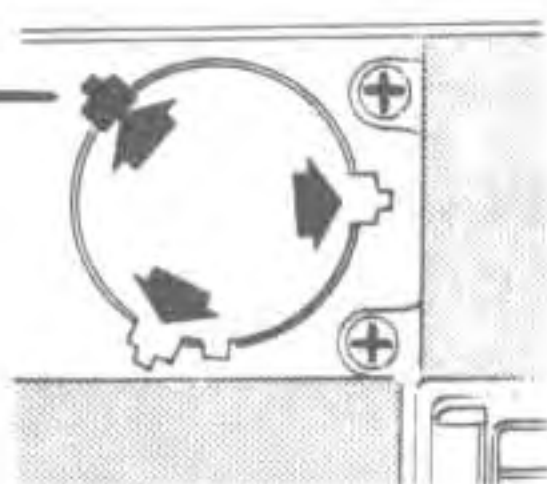
W	SB	R	GN	R/GR
Vit White	Svart Black	Röd Red	Grön Green	Röd/grå Red/grey
Weiß Blanc	Schwarz Noir	Rot Rouge	Grün Vert	Rot/Grau Rouge/Gris
Valkoinen	Musta	Punainen	Vihreä	Puna/hormaa

Changer le bloc de connexion (1) sur le faisceau de câbles. Amener et brancher les câbles comme indiqué sur la figure et sur le schéma de câblage. Le relais (2) sera monté et branché seulement sur les véhicules avec chauffage de stationnement. Monter les butées caoutchouc dans les encoches (3) et monter la montre. Rebrancher le câble de batterie, vérifier le bon fonctionnement et remettre en place les pièces déposées. Vaihtakaa johtomaton kosketinkappale (1). Vetäkää ja liittäkää johdot kuvan mukaisesti ja kytkentäkaavion mukaan. Rele (2) asennetaan ja liitetään ainoastaan niissä autoissa, joissa on pysäköintilämmitin. Laittakaa kumilaatat ulosottoihin (3) ja asentakaa kello. Laittakaa akun kaapeli takaisin paikoilleen, tarkistakaa toiminta ja asentakaa irti otetut osat paikoilleen.

3 B



2



VAGNAR MED VARVRÄKNARE CARS WITH TACHOMETER WAGEN MIT DREHZAHLMESSER VEHICULES AVEC COMPTE-TOURS

AUTOT, JOISSA ON KIERROSLUKUMITTARI

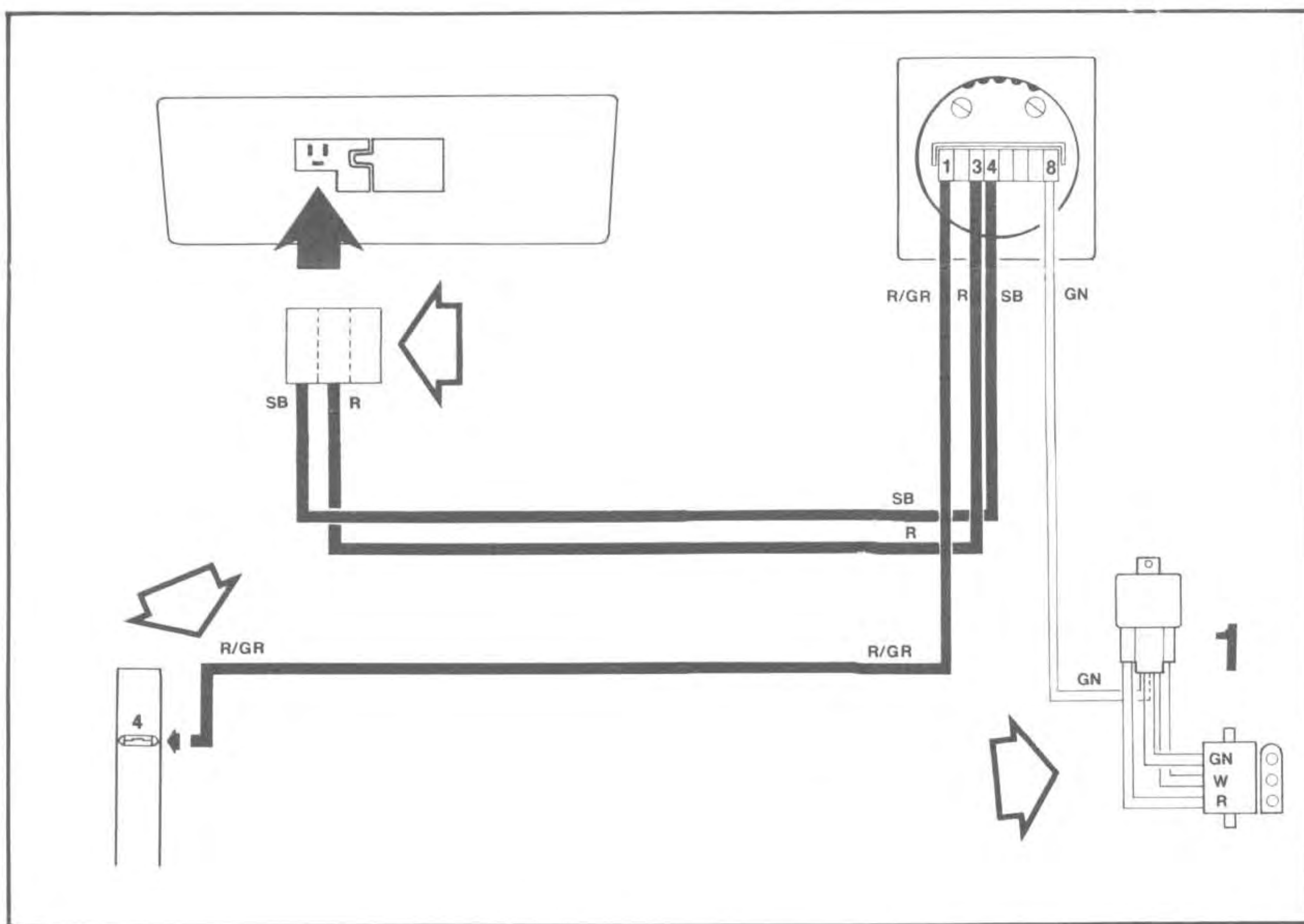
Dra och anslut ledningarna enligt bild och kopplingschema. Relä (1) monteras och ansluts endast på vagnar med parkeringsvärmare.

Sätt gummikutsar i uttagen (2) och montera klockan. Sätt tillbaka batterikabeln, kontrollera funktionen samt rätt inställd tid och sätt tillbaka losstagna detaljer.

Route and connect as per ill. and wiring diagram. Relay (1) is installed and connected only if the car is equipped with a parking heater.

Fit rubber pads in the three slots (2) and install the clock.

Reconnect battery cable, check function, set time and reinstall removed parts.



Leitungen gemäß Bild und Schaltplan ziehen und anschließen. Das Relais (1) wird eingebaut und nur an Wagen mit Standheizung angeschlossen.

Gummistöpsel in die Kerben (2) setzen und die Uhr einbauen.

Batteriekabel wieder anbringen, Funktion und richtig eingestellte Zeit kontrollieren und die entfernten Einzelteile wieder einbauen.

W	SB	R	GN	R/GR
Vit	Svart	Röd	Grön	Röd/grå
White	Black	Red	Green	Red/grey
Weiß	Schwarz	Rot	Grün	Rot/Grau
Blanc	Noir	Rouge	Vert	Rouge/Gris
Valkoinen	Musta	Punainen	Vihreä	Puna/hormaa

Amener et brancher les câbles comme le montre la figure et le schéma de câblage. Monter et brancher le relais seulement sur les véhicules munis d'un chauffage de stationnement.

Monter les butées caoutchouc dans les encoches (2) et mettre la montre en place.

Rebrancher le câble de batterie, vérifier le bon fonctionnement ainsi que l'heure et remettre en place les pièces enlevées.

Vetäkää ja liittäkää johdot kuvan mukaisesti sekä kytkentäkaavion mukaan. Rele (1) asennetaan ja liitetään ainoastaan niissä autoissa, joissa on pysäköintilämmitin.

Laittakaa kumilaatat ulosottoihin (2) ja asentakaa kello. Laittakaa akun kaapeli takaisin paikoilleen, tarkistakaa toiminta sekä että säädetty aika on oikea. Asentakaa irti otetut osat paikoilleen.